

## Der Schlaf.

Unser Leben wird von der Natur in zween fast gleiche Theile getheilet, in das Wachen und in den Schlaf. Die Beschäftigungen des Tages führen uns zur nachtlichen Ruhe, und diese Rübe setzt uns in den Stand den Verrichtungen des andern Tages obzulegen, und diese Abwechslung geht immer fort, bis sich ein gänzlicher und endlicher Schlaf unser bennächtigt, von welchem wir dennoch ewig zu erwachen ungewollt erwarten. Diese Hälfte des Lebens, welche wir in einem scheinbaren Zustande des Todes zubringen, ist heweihest nicht so wichtig, als diejenige, welche mit den verschiedenen Begebenheiten unsers Lebens angefüllt ist, welche unsere Entwürfe ans Licht kommen, unsere Unternehmungen entweder glücklich ausschlagen, oder scheitern sieht, welche der unaufhörliche Auftritt unsrer Belustigungen und unsrer Schmerzen ist. Wir rechnen die Zeit, die wir dem Schlaf widmen, für nichts, und gewisser Maassen haben wir Ursache: nichts destoweniger erläugnen sich damals in dem Leibe sowohl, als in der Seele verschliebende Dinge, die sehr wichtig und einer philosophischen Untersuchung gar wohl würdig sind. Doch ist wollen wir von dem Zustande des Leibes reden. Zwei Dinge machen den Stand des Wachens aus: der frere und leichte Uebergang der äußerlichen Eindrücke vermittelst der Werkzeuge der Sinne in die Seele, und die Herrschaft der Seele auf die Bewegungen des Leibes. Die Abwesenheit dieser zwey Dinge bringt den Schlaf hervor, wo die Seele von allem dem, was sich außer ihr zuträgt, keine Kenntniß hat, und sich der Ausübung ihres Ansehens auf den Leib beraubt befindet. Man geht vom Wachen zum Schlaf hinüber mit mehr oder weniger Geschwindigkeit gemäß der innerlichen Beschaffenheit, oder dem Naturelle, und gemäß gewissen zufälligen Umständen der erschöpften Kräfte oder der Vollblütigkeit, welche diese Veränderung des

## Somnus.

Vita humana in duas fere æquales divisa est partes: inter vigiliam scilicet, & somnum. Diurnæ occupationes ad nocturnam ducunt quietem: hæc autem quies nos rotabor ad exercitia sequentia diei; quæ vicissitudo pari passu procedit, donec non interruptus, & extremus somnus nos occupet, in expectatione tamen temporis vigilie. Hæc vita nostræ medietas, quam nos in quodam quai mortis statu transfigimus, non eam a nobis requirit sollicitudinem ac ea, quæ variis annexa nostræ conditionis casibus, nostris non subjet consilii, & faultis, insuffitque eventibus, quæve voluptatum nostrarum, & angustiarum velutin theatrum perpetuum exhibet. Tempus illud, quod somno damus, nihil facimus, & sere dixerim, non im merito; Nihilo tamen minus quædam tunc tam in corpore, quam in animo eveniunt, quæ philosophicis dignæ sunt meditationibus. At de statu tantummodo corporis loquemur. Duo sunt, quæ vigilia statum constitunt: liber scilicet, & facilis idearum transitus per sensum organa usque ad animum, & ipsius animæ in corpus imperium. Harum duarum rerum absentia somnum parit, in quo anima, quidquid exterius contingat, incia, inepta redditus ut suam exercitandam in corpore autoritatem. A vigilia ad somnum transgredimur tardius aut celerius secundum corporis constitutionem, & temperamen tum: cum etiam secundum quædam fortuitas circumstantias vel lassitudinis, vel saturitatis, quæ status mutationem vel accelerant, vel retardant. Aliqui, & ut plurimum adolescentuli, vix strati dormiunt. At cum nihil in natura per salutem eveniat, exdem præ-

## Le Sommeil.

Notre vie est partagée par la nature en deux portions presque égales, la veille, & le sommeil. Les occupations du jour nous conduisent au repos de la nuit; ce repos ne met en état de vaquer aux fonctions d'une nouvelle journée, & cette succession va son train jusqu'à ce qu'un sommeil total, & final vienne s'empare de nous, dans l'attente, il est vrai d'un reveil éternel. Cette moitié de la vie, que nous passons dans un état apparent de mort, n'est pas, à beaucoup près, aussi intéressante que celle qui est remplie des divers événements de notre vie, qui voit enfanter nos projets, réussir ou échouer nos entreprises, qui est la scène perpétuelle de nos plaisirs, & de nos douleurs. Nous ne compsons pour rien le tems que nous donnons au sommeil, & à certains regards nous avons raison. Néan moins il se passe alors diverses choses, tant dans le corps que dans l'âme, très intéressantes, & dignes d'un examen philosophique. Mais nous parlerons maintenant de l'état du corps. Deux choses constituent l'état de la veille; le passage libre, & facile des impressions extérieures par les organes des sens jusqu'à l'âme, l'empire de l'âme sur le mouvement du corps. L'absence de ces deux choses produit le sommeil, dans lequel l'âme ne reçoit aucun avis de ce qui se passe au dehors, & se trouve privée de l'exercice de son autorité sur la machine. On passe de la veille au sommeil avec plus ou moins de rapidité suivant la constitution ou le tempérament, & suivant certaines accidentelles épuisément ou de repletion, qui accelererent ou retardent ce changement d'état. On voit certaines personnes, & c'est presque le cas de tous les jeunes gens, qui sont aussi tôt endormies que couchées. Mais comme rien ne se fait par saut dans la nature, les mêmes circonstances préliminaires se trouvent dans le Dormeurs le plus rapides, & dans le plus lent, seu-

## Il Sonno.

E diviso il nostro vivere lada natura in due parti quasi uguali, la veglia ed il sonno. Le occupazioni del giorno ne guidano al riposo della notte, e questo riposo ci mette di nuovo in istato di badare alle azioni del nuovo giorno, e tale vicenda continua ordinariamente fino a tanto che un totale sonno, e finale venga ad impadronirsi di noi nell'aspettiva per altro di una veglia sempiterna. Questa si può dire metà della vita) che noi passiamo in uno stato apparente di morte, non è per verità cotanto interessante quanto quella che e ricolma di vari accidenti di nostra condizione, che scorge nascerne i progetti; riuscire o precipitare le nostre imprese, e che è la scena continua de nostri piaceri, e de nostri dolori. Nulla noi computiamo il tempo che dediciamo al sonno, ed in certo modo abbiamo ragione. Nondimeno accadono allora diverse azioni importantissime, e degne delle ricerche filosofiche. Ma soltanto ora faremo menzione dello stato del corpo. Due oggetti formano lo stato della veglia; il libero passaggio, e facile delle esterne impressioni per mezzo dell'organo dei sensi fino all'anima ed il dominio dell'anima sopra il moto del corpo. L'attenanza di queste due cose produce il sonno, in cui l'anima non affatto avvertita di ciò che succede di fuori, trovost inabile a esercitare la sua autorità sopra la macchina. Il passaggio dalla veglia al sonno accade con più o meno celerità a misura della costituzione, o temperamento e giusta certe circostanze accidentali di stanchezza, o rinfimento, e ripienezza che affrettano, o prolungano questo cangiamento di stato. Si trovano alcune persone, ed è il caso di quasi tutti i giovinetti, i

Zustandes beschleunigen oder verlängern. Man sieht gewisse Personen, und fast bei allen jungen Leuten trägt es sich zu, welche eben so geschwind einschlafen, als sie sich zu Bett begeben. Allein da sich in der Natur nichts sprungweise erzögner, sinben sich eben dieselben vorhergehenden Umstände sowohl in jenen, welche also gleich einschlafen, als in jenen, welche der Schlaf langsam überfällt, nur dass sie sich in den ersten, also zu sagen, zusammenhäusern, und so nahe auf einander folgen, das man ihnen ordentlichen Gang nicht beobachten kann. Diese erwähnten Umstände bestehen in der Beschwerung der Sinne, welche sich nach und nach zu verstopfen scheinen, um den äusserlichen Eindrückungen den Zutritt zu versagen. Hieraus entsteht die Verminderung der Aufmerksamkeit, welche sich auf keinen der gegenwärtigen Gegenstände mehr hestet, die Verwirrung des Gedächtnisses, die Ruhe der Leidenschaften, und die Unordnung der Verzunftsschlüsse. Der vernünftigste Mensch geht gleichsam durch eine Art des Unsinnes hindurch, seine Begriffe mängeln sich untereinander, die Bande, welche sie vereinigen, lassen nach, und sonbern sich endlich ab: und so bald diese Absonderung vollständig ist, fängt der Schlaf an. In diesem Falle gleichen unsere Begriffe einiger Maassen den Pferden, welche den ganzen Tag hindurch angespannt, und zur Arbeit angewendet gewesen sind. Man spannet sie des Abends aus, aber ihr Führer führet sie noch: dies ist der Anfang des Schlaß; er führet sie auf die Felder, und lässt sie selbstst nach ihrem Belieben herumtreten und weiden: dies ist die Vollkommenheit des Schlaßes.

cedentes circumstantiae observantur in somniculis, ac in vigilantioribus; sed in prioribus ita quasi dicam congeruntur, & vicissim succedunt, ut eadem nequeat adnotari successio. Ita præcedentes circumstantiae consistunt in sensum ponderare, qui se paulatim claudere videntur, ne actiones externæ approximantur. Hinc oritur reflexionis debilitas, qua non ultra immoratur in objectis præsentibus, memorie confusio, passionum quies, & ratiocinis irregularitas. Prudentior quilibet, & sapientior vir delabitur in quoddam veluti delirium, ejus idea confunduntur, dissolvunt vincula, quibus connectuntur, & se denique separant; qua separatio facta somnus incipit. Hoc casu nostræ ideæ comparari possunt iis equis, qui per totam diem fuerunt ad opus; relaxantur vero vespere, sed ejus ductor adhuc eos detinet; & hic est somni initium; eos deinde ad prata dicit, & solutis habenis ad primum libitum derelinquit; & hic est somni complementum.

lement dans les premiers, elles s'emmouclent, pour ainsi dire, & se suivent de si près qu'on sauroit observer la successiou. Ces circonstances préliminaires consistent dans l'appétantissement de sens qui semblent se boucher peu à peu, pour refuser les accès aux actions externes. De la naissent la diminution de l'attention, qui ne se fixe plus sur aucun des objets présens, l'embarras de la memoire, le calme des passions, & le desordre de raisonnemens. L'homme le plus sain passe par une espece de delire, ses idées se brouillent, les liens qui les unissent, se relâchent, & à la fin se séparent; & quand cette separation est complète, le sommeil commence. Nos idées dans ce cas, ressemblent assez à des chevaux, qui ont été attelé, & employés au travail toute la journée; on les détele le soir, mais leur guide le conduit encore: c'est le commencement du sommeil; il les mène aux champs, & les y laisse errer, & paitre à leur satisfaction, c'est la perfection du sommeil.

quali appena sono in letto dormono. Ma siccome nulla addviene per salto nella natura le medesime circostanze anzidette si scorgono nei dormiglionî velocissimi, come nei più tardi, e solamente nei primi si ammonticchiano per dire così, si approssima tanto, che sarebbe difficile a prosegurine la successione. Tali circostanze consistono nella gravezza dei sensi che pare si chiudano a bell'agio per rigettare l'arrivo delle azioni esterne. Da ciò derivano l'impicciolimento dell'attenzione, la quale non si ferma più oltre sopranuno degli oggetti presenti; la confusione della memoria, il riposo delle passioni, ed il disordine del raziocinio. L'uomo sanissimo passa come per mezzo ad un delirio, le idee sue si sconvolgono, i legami che le rattengono si allentano, e finalmente si dividono, e quando questa separazione è finita comincia il sonno. In tale caso le nostre idee somigliano molto a certi cavalli, che furono attaccati, ed impiegati al lavoro l'intera giornata; si distaccano la sera, ma la loro guida ancora li conduce, ed è il principio del sonno; li mena al prato, e ve li lascia sciolti pascolare a loro balia, ed ecco la perfezione del sonno.

